Краевое государственное профессиональное образовательное учреждение «Колледж машиностроения и транспорта»	Харбинская вторая средняя профессиональная школа провинции Хэйлунцзян
Директор _____ Т. Г. Попова М.П. «31» октября 2024 г.	Директор _____ 侯再刚 М.П. 31 年 月 日 2024
滨海边疆区国家职业教育机构"机械制造与交通学院"	黑龙江省哈尔滨市第二职业中学校
院长:波波娃	校长:侯再刚

СОГЛАШЕНИЕ
между Краевым государственным профессиональным образовательным учреждением «Колледж машиностроения и транспорта» и Харбинской второй средней профессиональной школой провинции Хэйлунцзян о сотрудничестве в области образования, науки и культуры

В целях реализации договоренностей о сотрудничестве между Президентом Российской Федерации В. В. Путиным и Председателем Китайской Народной Республикой Си Цзиньпинем, "Совместного заявления Российской Федерации и Китайской Народной Республики об углублении отношений всеобъемлющего партнёрства и стратегического взаимодействия, вступающих в новую эпоху", "Совместного заявления о плане развития ключевых направлений российско-китайского экономического сотрудничества до 2030 года", осуществления «Концепции внешней открытости Китая на север» и внешнеполитической стратегии России «поворота на Восток» Краевое государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение «Колледж машиностроения и транспорта» и Харбинская вторая средняя профессиональная школа провинции Хэйлунцзян

договорились об установлении отношений партнёрства и стратегического взаимодействия для взаимного содействия и согласованного развития.

协 议

滨海边疆区国家职业教育机构"机械制造和交通学院"与黑龙江省哈尔滨市第二职业中学校在教育、科学、文化领域开展合作。

协 议

滨海边疆区国家职业教育机构"机械制造和交通学院" (KGB POU «KMT») (俄罗斯联邦) _____

为了实行俄罗斯联邦总统普京与中华人民共和国主席习近平合作，《俄罗斯联邦与中华人民共和国关于全面深化战略合作伙伴关系和战略合作进入新时代的联合声明》、《关于中俄经济合作重点领域, 滨海边疆区国家职业教育机构《机械制造与交通学院和黑龙江省哈尔滨市第二职业中学为贯彻落实"中国对外开放的理念"和俄罗斯"转向东方"的外交政策战略。同意建立互助协调发展的战略伙伴关系和战略合作。

1. Предмет соглашения

1. 协议的主题

1.1. Предметом соглашения является сотрудничество Краевого государственного бюджетного профессионального образовательного учреждения «Колледж машиностроения и транспорта» (КГБ ПОУ «КМТ») (Российская Федерация) и Цзилиньского профессионального инженерного колледжа, провинция Цзилинь (Китайская Народная Республика) (далее Договаривающиеся Стороны) в сферах профессиональной образовательной деятельности.

1.1. 该协议的主题是滨海边疆区职业教育机构"机械制造与交通学院"(KGB POU «KMT») (俄罗斯联邦) _____ (此外，缔约各方) 在专业教育活动领域的合作

1.2. Договаривающиеся Стороны намерены установить и развивать сотрудничество на основе принципов равенства, взаимной выгоды, взаимопонимания, уважения и доверия. Договаривающиеся Стороны устанавливают, что основными принципами организации их сотрудничества является полная самостоятельность Договаривающихся Сторон при осуществлении финансово-хозяйственной деятельности.

1.2. 双方本着平等互利、相互理解、尊重和信任的原则基础上建立发展和合作。 双方确定在开展金融活动的同时一定要确保各方的经济独立性，为组织合作的基本原则。

1.3. Сотрудничество понимается Договаривающимися Сторонами как создание наиболее благоприятных взаимных условий для реализации цели настоящего Соглашения в сфере интересов каждой из Договаривающихся Сторон при строгом соблюдении законодательства Российской Федерации и законодательства Китайской Народной Республики.

1.3. 双方合作一定在严格遵守俄罗斯联邦法律和中华人民共和国法律的情况下，在各方利益范围内执行本协议，遵守国家互利互助制度。

1.4. Сотрудничество преследует некоммерческие цели. Исполнение Соглашения не может противоречить основным видам деятельности и целям Договаривающимся Сторон.

1.4. 本合作非商业目标。 执行协议时不能与双方的主要活动和任务相矛盾。

1.5. Договаривающиеся Стороны выражают заинтересованность в развитии взаимодействия и формирования условий для сотрудничества (для чего будут проходить взаимные переговоры и консультации), обмена информацией, согласования позиций и выработки общих решений по направлениям сотрудничества в соответствии с п. 3 настоящего Соглашения.

1.5. 双方如有兴趣可根据本协议第 3 条发展合作和为合作创造条件(将进行相互的专业协商),交换资料,协调立场,并在合作领域制定共同的解决办法.

2. Цель сотрудничества

2. 合作的目的

Используя свои образовательные возможности и преимущества, Краевое государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение «Колледж машиностроения и транспорта» (КГБ ПОУ «КМТ») (Российская Федерация) и Цзилиньский профессиональный инженерный колледж провинции

Цзилинь (Китайская Народная Республика) будут вести всестороннее сотрудничество в сферах подготовки высококвалифицированных кадров (талантов), создания специальностей (программ), интеграции высококачественных инновационных образовательных ресурсов, международных квалификационных соревнований, стажировки преподавателей (учителей), профессиональной подготовки, обмена студентами, культурно-образовательного обмена и других форм сотрудничества, повысят уровень подготовки квалифицированных кадров (талантов) и осуществят взаимовыгодное взаимодействие с обеих сторон.

利用自己的教育机会和优势，滨海边疆区国家职业教育机构"--机械制造与交通学院"（KGB POU "KMT"）俄罗斯联邦 和

并将继续在培养高素质人才，创建专业课程，整合优质创新教育资源，国际资格竞赛，教师培训，专业培训等领域开展合作, 学生交流、文化交流等多种形式的合作，提升双方的技术水平。

3. Содержание сотрудничества

3. 合作的内容

Договаривающиеся Стороны рассматривают друг друга в качестве стратегических партнеров, признают важность развития сотрудничества по следующим направлениям:

双方将彼此视为战略伙伴，并认识到在以下领域开展合作的重要性:

3.1. Создание международной ресурсной базы подготовки высококвалифицированных кадров (талантов):

3.1. 建立国际资源基础的同时，培养高素质人才:

3.1.1. создание международных программ подготовки и профессионального обучения:

- в целях обеспечения качества подготовки высококвалифицированных кадров, совершенствования материально-технической базы, использования инновационных методов профессионального образования Договаривающиеся Стороны взаимно перенимают опыт, осуществляют интеграцию программ профессионального обучения и подготовки. Совместно проводят обучение в похожих/близких специальностях, углубляют сотрудничество в сферах подготовки

талантов, создают учебные курсы и учебно-методические материалы;

3.1.1. 建立国际培训和职业培训计划:

为了确保高素质人才的培训质量，完善物质和技术基础，采用创新的职业教育方法，双方相互借鉴经验，整合职业培训和培训计划。 双方共同开展类似专业的培训，深入人才领域培训与合作，创建培训课程和教材;

3.1.2. формирование международной команды преподавателей-экспертов:

- Договаривающиеся Стороны знакомят друг друга с опытом лучших преподавателей – профессионалов и осуществляют взаимную подготовку преподавателей (учителей), чтобы повысить качество реализуемых программ (специальностей).

3.1.2. 组建国际教师团队:

双方互相熟悉并借鉴最好的专业教师的经验，并进行教师的相互培训，以提高实施方案（专业）的质量。

3.1.3. проведение регулярных профессионально-образовательных обменов между преподавателями и студентами:

- Договаривающиеся Стороны взаимодействуют и обмениваются опытом между преподавателями и студентами в области профессиональных технологий, а также повышают свой образовательный и технологический уровень, знакомятся с новыми технологиями и возможностями профессионального обучения.

3.1.3. 定期进行师生专业及教育交流:

双方在专业技术领域进行师生互动，交流经验，以及提高自己的教育和技术水平，熟悉新技术和职业培训。

3.2. Квалификационные соревнования:

- в квалификационных соревнованиях могут участвовать студенты (ученики), преподаватели, мастера производственного обучения (учителя), представители работодателей и руководства с обеих сторон;

- Договаривающиеся Стороны совместно создают материально-техническую образовательную площадку (с информационной платформой) для подготовки, тренировки и проведения квалификационных соревнований (чемпионатов,

конкурсов профессионального мастерства), устанавливают требования к содержанию квалификационных соревнований, активно участвуют в фестивалях квалификаций двух сторон, осуществляют обмены между студентами (учениками) преподавателями (учителями) и представителями участников соревнований. По международным стандартам совместно проводят квалификационные соревнования между учебными заведениями, стараются проводить разные соревнования государственного назначения, укрепляют обмен между преподавателями (учителями) и студентами (учениками), создают базу данных участников квалификационных соревнований, улучшают стандарты обучения в соответствии с международным уровнем, повышают уровень практического обучения, общей культуры и образованности студентов.

3.2. 参赛资格:

学生，教师，工业技术人员，双方企业代表均可参加竞赛;

双方共同创建一个材料和技术教育平台（带信息平台），用于准备、培训和举办资格赛（冠军赛、专业技能比赛），制定参赛资格内容要求，积极参与双方的资格赛，在学生、教师和参赛代表之间进行交流。根据世界比赛的标准，共同举办教育机构之间的资格比赛，努力举办各种国家性比赛，加强师生之间的交流，创建资格比赛参与者数据库，提高世界比赛的教育和培训标准，提高实践培训和资格比赛的水平。

3.3. Развитие сотрудничества и взаимодействия руководителей:

- Договаривающиеся Стороны будут содействовать обмену управленческим опытом между образовательными учреждениями двух стран, совершенствовать уровень управления, укреплять сотрудничество и контакты между учебными заведениями и способствовать общему развитию профессионального образования двух стран.

3.3. 发展管理者的合作与互动:

双方将促进两国教育机构管理经验交流，提高管理水平，加强教育机构之间的合作与联系，为两国职业教育的全面发展做出贡献。

3.4. Образовательный обмен и учебные экскурсии:

- Договаривающиеся Стороны проводят Форумы директоров и руководителей, выставки достижений, обмениваются опытом обучения и

управления, совместно проводят исследования и разработки по профессиональной подготовке, реализуют проекты по международным культурно-образовательным связям, рассчитывают сотрудничество по квалификационной подготовке в других областях двух сторон, создадут платформу обмена и сотрудничества между учебными заведениями, учебными заведениями и предприятиями России и Китая, расширяют пространство обмена и обучения студентов (учеников).

3.4. 教育交流及学习团:

双方举办董事、经理论坛、成果展览、交流培训和管理经验，共同开展职业培训和分享研究心得体会，实施国际文化教育项目方案，期待双方在其他领域的资格培训合作，为中俄两国教育机构、教育机构和企业建立深入交流与合作平台，扩大了学生之间的交流与培训空间。

3.5. Обмен образовательных и профессиональных достижений:

- Договаривающиеся Стороны регулярно проводят научно-практические семинары, обмениваются инновационным опытом, новыми моделями и методами в области профессиональных достижений, сформируют команду специалистов для организации обменов, регулярно и взаимно направляют квалифицированных мастеров, ключевых преподавателей (учителей) на обучение и обмен по специальностям, научным и профессиональным достижениям, языкам и культуре, совместно создадут консультативный комитет специалистов, совместно проводят ряд учебных и профессиональных исследований, что обеспечит развитие двух образовательных учреждений.

3.5. 教育及专业成果交流:

双方定期举办科学实践研讨会，交流专业成果领域的创新经验、新模式和新方法，招聘培训专家队伍，定期互派合格的骨干教师，进行专业科学和专业成果、语言文化方面的培训和交流，共同成立专家咨询委员会，共同开展多项教育和专业研究，确保两所教育机构的发展。

3.6. Поддержка студентов в трудоустройстве и обучении:

- Договаривающиеся Стороны расширяют каналы трудоустройства и увеличивают возможности трудоустройства студентов на международном рынке труда, что способствует притоку высококвалифицированных кадров между двумя странами и укрепляет экономические и культурные связи.

3.6. 为学生提供就业及教育支援:

双方都要扩大就业渠道，增加就业机会在国际人才市场，这汇集了两国之间的人员，加强了经济和文化联系与纽带。

3.7. Договаривающиеся Стороны создают комитет по стратегическому сотрудничеству в составе руководств и соответствующих отделов, который будет продвигать совместные проекты и сблизит двухсторонние отношения, притом будет играть важную роль в областях совместной разработки проектов о сотрудничестве, реализации всех мер по подготовке высококвалифицированных кадров (талантов) и повышения уровня их образования.

3.7. 双方在未来创建战略合作委员会. 将推动合作项目，拉近双边关系，并将在合作项目的共同发展、实施各项培养高素质人才和提高教育水平等方面发挥重要作用。

3.8. В целях осуществления сотрудничества Договаривающиеся Стороны намерены использовать имеющиеся у них возможности, материалы, ресурсы и активы.

3.8. 为了开展合作，各方实施利用其现有能力、材料、资源和资产。

3.9. При достижении договоренности Договаривающиеся Стороны намерены принять на себя определенные рамками сотрудничества обязательства: содержание, объем прав и обязанностей каждой из Договаривающихся Сторон и/или их аффилированных лиц и/или подрядчиков - и закрепить в отдельных юридически обязывающих договорах, заключаемых с соблюдением требований законодательства Российской Федерации и законодательства Китайской Народной Республики, других внутренних организационно-распорядительных документов Сторон. Условия таких обязывающих договоров, в случае их отличия от условий Соглашения, будут иметь преимущественную силу.

3.9. 在达成协议承担合作框架内的任何义务后，双方打算将各方（和/或其关联公司和/或承包商）的权利和义务范围规范在符合俄罗斯联邦立法和中华人民共和国立法要求的单独具有法律约束力的合同中，以及双方的内部组织和行政文件。这些具有约束力的协议的条款，如果它们与协议的条款不同，将以该协议的条

款为准。

3.10. При реализации конкретных направлений сотрудничества в рамках Соглашения ответственными структурными подразделениями (лицами) от каждой из Договаривающихся Сторон являются:

3.10. 在协议框架内实施具体合作领域时，各方负责的结构单位是:

3.11. со стороны КГБ ПОУ «КМТ»: Корябкина Елена Викторовна, заместитель директора по учебно-методической и научной работе, телефон: +7 914-714-95-03; e-mail: selena-sun.ko@mail.ru;

3.11. 俄方需要体现: Koryabkina Elena Viktorovna, Deputy Director for Educational, Methodological and Scientific Work, 联络人：+7 914-714-95-03 姓名、职位、电话、电子邮件 selena-sun.ko@mail.ru;

3.12. со стороны _____, контактное лицо: ФИО, должность, телефон, e-mail _____.

3.12._____。

3.13. Договаривающиеся Стороны настоящим договорились воздержаться от действий, которые могут привести к нанесению ущерба и/или ущемлению интересов другой Стороны.

3.13. 双方特此同意避免可能导致损害和/或侵犯另一方利益的行动。

3.14. Договаривающиеся Стороны обеспечивают в своей деятельности конфиденциальность информации, связанной с исполнением настоящего соглашения. Информация, связанная с исполнением Соглашения, не подлежит разглашению и передаче одной из Сторон третьим лицам без письменного согласия другой Стороны, за исключением передачи этой информации органам государственной власти по основаниям и в порядке, установленным законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

3.14. 双方应确保在其活动中与执行本协议有关的信息的保密性。 与执行协议有关的信息未经另一方书面同意，不得由一方向第三方泄露和转让，但以俄罗

斯联邦和中华人民共和国立法规定的程序为由将这些信息转让给政府部门的除外。

4. Срок сотрудничества

4. 合作期限

Срок сотрудничества обеих сторон с «31» октября 2024 года до «31» октября 2027 года.

双方合作期限为 2024 年 10 月 31 日至 2027 年 10 月 31 日。

5. Заключительные положения

5. 最后条款

5.1. Положения настоящего соглашения используются только в качестве намерения сотрудничества обеих сторон, а конкретные проекты сотрудничества регулируются содержанием проектного контракта. После завершения данного соглашения о сотрудничестве обе стороны могут совместно провести переговоры для формирования нового намерения о сотрудничестве.

5.1. 本协议条款仅作为双方合作意向，具体合作项目以项目合同内容为准。本次合作协议完成后，双方可以共同协商，形成新的合作意向。

5.2. По вопросам, не охватываемым настоящим соглашением, обе стороны проводят дружественные консультации.

5.2. 关于本协议未涉及的问题，双方进行友好协商。

5.3. Настоящее соглашение составлено в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Договаривающихся Сторон.

5.3. 本协议一式两份，具有相同的法律效力，双方各一份。

5.4. Настоящее соглашение вступает в силу после его подписания или скрепления печатями обеими Договаривающимися Сторонами.

5.4. 本协议经双方签署或盖章后生效。

6. Адреса Договаривающихся Сторон

6、双方地址：

Краевое государственное бюджетное профессиональное образовательной учреждение «Колледж машиностроения и транспорта»
Юридический адрес: 690002, г. Владивосток, ул. Амурская, д. 90; e-mail: kmt_6@list.ru.

滨海边疆区国家职业教育机构"机械制造与交通学院"

法定地址：690002,海参崴市，阿穆尔大街 90 号

Цзилиньский профессиональный инженерный колледж, провинция Цзилинь (Китайская Народная Республика)
Юридический адрес: